

# Proverbes patois jurassiens : (suite)

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **87 (1960)**

Heft 1

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231711>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

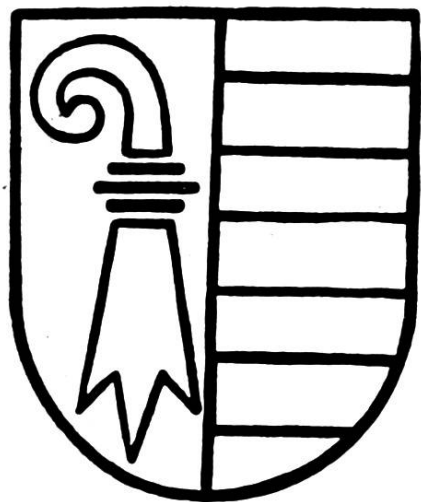
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Pages jurassiennes



## Enne gaidgeure (Raicontatte)

*Patois du Clos-du-Doubs*

In yundi le maitin que ci Tonnelé airait in càre, Dôs les Foyies, èl aivaît les grillas. E râté tot d'in còp ses bues à moitan d'enne roue et peus se boté ai creupeta dedains : « Qué vie d'enfie que cetée di paysain ! » qu'èl allé dire tot d'in còp.

Le Peut, que péssaît droit pai li, l'ôyé et l'ai bouédjé. El aivaît pairié d'aivô lai Peute qu'è vœulaît contenté, c't'année-li, un de ces gronsenous de paysains que piaignant aidé. E prenié les mainnevelles de lai tchairrue et en ren de temps le càre ât aivu virie, hèrtchie, bon ai voingnie.

— At-ce te ne veux pe être aïje mitenaint, Tonnelé ? qu'è dièt â paiysain.

— Le touennerre me breulé ! Ç'ât de lai belle ôvraidge. Mains nôs ains aiveu le sa, l'année péssée, v'ât-ce qu'i veux pouyé trovê de lai voingne ?

Le temps de dire « Amenne ! » le diaïle aivaît in saitchat pendu devant lu et se boté ai voingnie le pus bé tremi qu'an euche encoué djemaïs aivu vu.

— T'és aïje mitenaint, Tonnelé ?

— I crais prou qu'i le seus. Mains s'è vînt gralê, voichê pai l'ouère ?

— Tïns, voili doux soillats ai tiœuvêche, unne piein de pieudje, et l'âtre de bé temps. Te veux pouyé aivoi ai vaulentè des soroillies o des bruées. Te veux mouennê le temps cman te vouérés.

Djemaïs on ne voyon enne che bouenne année. Les antchétrons des dyenies répaïjenne de biê, d'ouïrdge, de boidge, d'avouenne, de soile, de pois, de pommes de quoitчерas. Des tchamps feune bïn gralê, voichê, o bïn rœugyie pai les raites, mains nian pe ces di Tonnelé.

Le Peut le venié vouère an lai Saint-Maitchin :

— I tiudôs te trovê bïnhèvrouroux, qu'è yi dié, et peus te fais in peut tchouéré.

— C'ât bïn aïjie ai dire. E y é trop de tot, ren se ne vend, mon biê ne vât pe in pat de coucou.

Le Peut aivaît predju sai gaidgeure.

## PROVERBES PATOIS JURASSIENS

*recueillis par Jules Surdez (Suite)*

*Sains les tchevâx, les ânes serînt montès pai les chires :* Sans les chevaux, les ânes seraient montés par les sires (seigneurs, riches, gens aisés, gros bonnets).

*Cetu que tînt l'aindyiye fai lai quoue ne l'é pe encoué dains lai tiaisse :* Celui qui tient l'anguille par la queue ne l'a pas encore dans la poêle.

*Les tchairitès ne sont pe tutes de pain :* Les charités ne sont pas toutes de pain.

*E y en é k'aint le etoupet â diaïle, d'aivô le yôtre :* D'aucuns ont le toupet « au diable », avec le leur. (Ils sont exagérément effrontés.)